H9 ברך BARACH (330x) olla polvillaan, pi. siunata, kirota (verbitaul.)

(päivitelty 23.3.2024)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT https://gen.fi/h9.html

H9 ב BET https://gen.fi/h9-b.html

H9 בר BET–RESH https://gen.fi/h9-br.html

H9 ברך barach (330x) olla polvillaan, pi. siunata, kiittää; kirota (verbitaul.)
https://gen.fi/h9-brk.html

SISÄLLYSLUETTELO

00. Dokumentteja
0. Johdanto
0.1 Merkitys ja esiintyminen
0.2 Binjanit
1. Pa. בָּרַךְ barach (74x) olla polvillaan/siunattavana, polvistua
2. Nif. נִבְרַךְ nivrach (3x) pass. tulla siunatuksi, refl. siunata itseään
3. Keetel (pi.) בֵּרֵךְ berech (232x) siunata, kiittää, palvoa; kirota
4. Kootal (pu.) בֹּרַךְ borach (13x) olla siunattu, kiitetty, palvottu
5. Hitkaatel (hitp.) הִתְבָּרֵךְ hitbarech (7x) pass. tulla siunatuksi, refl. siunata itseään
6. Hif. הִבְרִיךְ hivrich (1x) laittaa polvilleen
7. Huf. הֻבְרַךְ huvrach MH olla polvilleen laitettuna

00. DOKUMENTTEJA

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)
https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיית-הפועל/?action=netiot&shoresh=ברך&binyan=0
Biblia Hebraica Stuttgartensia. A Reader's Ed. Deutsche Bibelg. 2014 (BHSR)
Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon.
Hendrickson [1906] 2014 (BDB)
https://delitz.fr/bdb/
Even-Shoshan, Avraham: Konkordantsia chadasha.
Hamilon Hechadash 2000 (EShK)
Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary
of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi
Koehler & Baumgartner: The Hebrew and Aramaic Lexicon
of the Old Testament. Brill 2001 (HALOT)
Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.
Finn Lectura 2010 (MLH)
Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament.
Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993 (KHAT)
Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)

Pealim (heprea–englanti-sanakirja taivutuskaavoineen)
https://www.pealim.com/
Seppälä, Seppo: Heprea–suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981 (SSH)
Tarmon & Uval: Heprean verbitaulukot. 4. p. Suomen Karmel-yhd. 1998 (HVT)

0. JOHDANTO

0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

H3V PRIM. BEKEF -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-0-1bkp.html
H3V TERT. BEGED KEFET -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-0-3bgdkpt.html

- בָּרַךְ barach (330x, 1. Moos. 1:22) olla polvillaan,
  pi. siunata, kiittää, ylistää; kirota (verbi)

H8 1. Moos. 1:22 (sanastoa ja käännös)
https://gen.fi/h8-01-01-22.html

בָּרוּךְ הַבָּא! ברוך הבא!

Baruch haba! (miehelle, so. Jeesukselle Kristukselle) Tervetuloa!
"Tuleva olkoon siunattu!"

- barach-juuri

H2 ברך barach (330/485) olla polvillaan, siunata (juuri)
https://gen.fi/h2-brk.html

- baruch-sanan Kristus-saarnaa

H6S בָּרוּךְ baruch: polvilleen laitettu Messias (sanan selitys)
https://gen.fi/h6s-02-brwk-baruch.html

- berech-verbi vastakkaisissa merkityksissä

H6S בֶּרֶךְ berech: siunata ja kirota (sanan selitys)
https://gen.fi/h6s-02-brk-berech.html

- barach-juuren nimet Tanachissa

H7 ברך barach-juuren nimet Tanachissa (7/43)
https://gen.fi/h7-brk-nimet-tanachissa.html

- barach-verbijuuren taivutusmuodot Tanachissa

H9A ברך barach (330x) olla polvillaan, siunata (verbi Tanachissa)
https://gen.fi/h9a-brk.html

0.2 BINJANIT

- BH pa., nif., keetel (pi.), kootal (pu.), hitkaatel (hitp.), hif.. MH huf.
  - □ pa., hif., huf.: olla polvillaan
  - □ pa., nif., keetel (pi.), kootal (pu.), hitkaatel (hitp.): siunata
  - □ statiiviverbien intensiivivartalot ovat yleensä kausatiivisia: "laittaa polvilleen, so. siunata"

- בָּרַךְ
  pa. intr. (statiivinen) BH olla polvillaan/siunattavana, polvistua
- נִבְרַךְ
  nif. BH pass. tulla siunatuksi, refl. siunata itseään
- בֵּרֵךְ
  keetel (pi.) BH siunata, kiittää, palvoa; kirota
- בֹּרַךְ
  kootal (pu.) BH olla siunattu, kiitetty, palvottu
- הִתְבָּרֵךְ
  hitkaatel (hitp.) BH pass. tulla siunatuksi, refl. siunata itseään
- הִבְרִיךְ
  hif. BH laittaa polvilleen
- הֻבְרַךְ
  huf. MH olla polvilleen laitettuna, tulla polvilleen laitetuksi

1. PA. בָּרַךְ BARACH (74x) olla polvillaan/siunattavana, polvistua

1.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PA. PERF. VAHVA A-VART. -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-1-perf-a.html
H3V PA. IMPF. VAHVA A-VART. -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-1-impf-a.html

לְבָרֹךְ בּוֹרֵךְ בָּרוּךְ בָּרַךְ יְבָרַךְ בָּרַךְ

לברוך בורך ברוך ברך יברך ברך

pa. intr. (statiivinen) (73x, 1. Moos. 9:26) olla polvillaan/siunattavana, polvistua, taivuttaa polvi, kneel down, bend the knee, genu [ū] flectere

לִכְרֹעַ בֶּרֶךְ, לִכְרֹעַ עַל בִּרְכָּיו

• poikkeuksellinen intransitiiviverbin pa. pass. partis.

בּוֹרֵךְ בּוֹרֶכֶת בּוֹרְכִים בּוֹרְכוֹת

בָּרוּךְ בְּרוּכָה בְּרוּכִים בְּרוּכוֹת

adj. (pa. pass. partis.) (71x, 1. Moos. 9:26) siunattu, kiitetty, ylistetty, palvottu, täysi, voimalla täytetty "polvilleen laitettu", blessed, praised, adored, filled with strenght, full, benedictus [ī]

מְבֹרָךְ

H6S בָּרוּךְ baruch: polvilleen laitettu Messias (sanan selitys)
https://gen.fi/h6s-02-brwk-baruch.html

1.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

• statiiviverbeillä yleensä a-impf./fut. ja a-imperat.

• NH:ssa rinnakkainen o-fut. ja o-imperat.

• NH puhek. perf. mon. 2. mask./fem. baráchtem/n

הוא	בָּרַךְ
היא	בָּרְכָה
אתה	בָּרַכְתָּ
את	בָּרַכְתְּ
אני	בָּרַכְתִּי

הם \ הן	בֶּרְכוּ		
אתם	בְּרַכְתֶּם		
אתן	בְּרַכְתֶּן		
אנחנו	בֵּרַכְנוּ		

הוא	יְבָרֵךְ	{יְבָרֹךְ}	
היא	תְּבָרֵךְ	{תְּבָרֹךְ}	
אתה	תְּבָרֵךְ	{תְּבָרֹךְ}	
את	תְּבָרְכִי		
אני	אֲבָרֵךְ	{אֲבָרֹךְ}	

הם	יְבָרְכוּ		
הן	תְּבָרַכְנָה	{תְּבָרֹכְנָה}	
אתם	תְּבָרְכוּ		
אתן	תְּבָרַכְנָה	{תְּבָרֹכְנָה}	
אנחנו	נְבָרֵךְ	{נְבָרֹךְ}	

אתה	בָּרֵךְ	{בָּרֹךְ}	[בִּרְכָּה]
את	בָּרְכִי		
אתם	בָּרְכוּ		
אתן	בָּרַכְנָה	{בָּרֹכְנָה}	

2. NIF. נִבְרַךְ NIVRACH (3x) pass. tulla siunatuksi, refl. siunata itseään

2.1 NIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V NIF. VAHVA -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-2-v.html

לְהִבָּרֵךְ נִבְרָךְ נִבְרַךְ יִבָּרֵךְ הִבָּרֵךְ

להיברך נברך נברך ייברך היברך

nif. (3x, 1. Moos. 12: 3, 1. Moos. 18:18, 1. Moos. 28:14)

- 1. pass. tulla siunatuksi, olla siunattu, saada siunaus,
  to be blessed, benedici [ī–ī]
- 2. refl. siunata itseään, toivottaa/toivoa itselleen siunausta,
  to bless oneself, wish on oneself a blessing

לְהִתְבָּרֵךְ, לְאַחֵל בְּרָכָה לְעַצְמוֹ

- nif. inf., impf./fut. ja imperat. hin-pref.

- BH nif. partis. yks. fem. rinn. adjektiivinen taivutus

נִבְרָךְ נִבְרֶכֶת \[נִבְרָכָה] נִבְרָכִים נִבְרָכוֹת

2.2 NIF. PERF. IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	נִבְרַךְ
היא	נִבְרְכָה
אתה	נִבְרַכְתָּ
את	נִבְרַכְתְּ
אני	נִבְרַכְתִּי
הם \ הן	נִבְרְכוּ
אתם	נִבְרַכְתֶּם

אתן	נִבְרַכְתֶּן		
אנחנו	נִבְרַכְנוּ		
הוא	יְבֹרָךְ		*יְהִנְבָּרֵךְ
היא	תְּבֹרָךְ		
אתה	תְּבֹרָךְ		*תְּהִנְבָּרֵךְ
את	תְּבֹרְכִי		
אני	אֶבֹּרָךְ	אִבָּרֵךְ	*אֶהִנְבָּרֵךְ
הם	יְבֹרְכוּ		
הן	תִּבֹּרַכְנָה	{תִּבָּרֵכְנָה}	
אתם	תְּבֹרְכוּ		
אתן	תִּבֹּרַכְנָה	{תִּבָּרֵכְנָה}	
אנחנו	נְבֹרָךְ		
אתה	הִבָּרֵךְ	[הִבָּרְכָה]	
את	הִבָּרְכִי		
אתם	הִבָּרְכוּ		
אתן	הִבָּרַכְנָה	{הִבָּרֵכְנָה}	

3. KEETEL (PI.) בֵּרֵךְ BERECH (232x) siunata, kiittää, palvoa; kirota

3.1 KEETEL (PI.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PI. MED. LAR. & MED. RESH -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-3-2larr.html

לְבָרֵךְ מְבָרֵךְ בֵּרֵךְ \ בֵּרַךְ יְבָרֵךְ בָּרֵךְ
לברך מברך בירך יברך ברך

keetel (pi.) trans. (232x, 1. Moos. 1:22) "laittaa polvilleen"

- 1. siunata, antaa kyky ja voima täyttää Jumalalta saatu tehtävä
- 2. kiittää, palvoa, ylistää
- 3. tervehtiä, lähettää terveisiä, toivottaa hyvää, sanoa jäähyväiset, onnitella
- 4. kirota (siunaamisen päinvastainen merkitys eli kolikon kääntöpuoli): (7x, 1. Kun. 21:10, 1. Kun. 21:13, Job 1:5, Job 1:11, Job 2:5, Job 2:9, Ps. 10:3)

  H6S בֶּרֶךְ berech: siunata ja kirota (sanan selitys)
  https://gen.fi/h6s-02-brk-berech.html
- 5. PBH rukoilla kiitosrukous

bless, endue someone with special power, greet, salute, felicitate, curse, benedicere [ī]

לָתֵת בְּרָכָה, לְאַחֵל טוֹבָה, לִשְׁלֹחַ בִּרְכָּתוֹ,
לְשַׁבֵּחַ, לְהַלֵּל, לְקַלֵּל

מְבָרֵךְ מְבָרֶכֶת מְבָרְכִים מְבָרְכוֹת

3.2 KEETEL (PI.) PERF. IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- sijaispidentyneeseen alkutavuun bē- (< *bir-) ei sovelleta propr. red. -sääntöä

הוא	בֵּרֵךְ	בֵּרַךְ
היא	בֵּרְכָה	
אתה	בֵּרַכְתָּ	
את	בֵּרַכְתְּ	
אני	בֵּרַכְתִּי	

הם \ הן	בֵּרְכוּ	[בֵּרֲכוּ]
אתם	בֵּרַכְתֶּם	
אתן	בֵּרַכְתֶּן	
אנחנו	בֵּרַכְנוּ	
הוא	יְבָרֵךְ	
היא	תְּבָרֵךְ	
אתה	תְּבָרֵךְ	
את	תְּבָרְכִי	
אני	אֲבָרֵךְ	
הם	יְבָרְכוּ	[יְבָרֲכוּ]
הן	תְּבָרַכְנָה	
אתם	תְּבָרְכוּ	[תְּבָרֲכוּ]
אתן	תְּבָרַכְנָה	
אנחנו	נְבָרֵךְ	
אתה	בָּרֵךְ	[בָּרְכָה]
את	בָּרְכִי	[בָּרֲכִי]
אתם	בָּרְכוּ	[בָּרֲכוּ]
אתן	בָּרַכְנָה	

4. KOOTAL (PU.) בֹּרַךְ BORACH (13x) olla siunattu, kiitetty, palvottu

H3V PU. MED. LAR. & MED. RESH -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-4-2larr.html

מְבֹרָךְ בֹּרַךְ יְבֹרַךְ

מבורך בורך יבורך

kootal (pu.) (13x, 4. Moos. 22:6) olla siunattu, kiitetty, palvottu, tulla siunatuksi, kiitetyksi, palvotuksi, be blessed, praised, benedici [ī–ī]

מְבֹרָךְ מְבֹרָכֶת מְבֹרָכִים מְבֹרָכוֹת

adj. (pu. partis.) siunattu

בָּרוּךְ

הוא	בֹּרַךְ
היא	בֹּרְכָה
אתה	בֹּרַכְתָּ
את	בֹּרַכְתְּ
אני	בֹּרַכְתִּי
הם\הן	בֹּרְכוּ
אתם	בֹּרַכְתֶּם
אתן	בֹּרַכְתֶּן
אנחנו	בֹּרַכְנוּ
הוא	יְבֹרַךְ

היא	תְּבֹרַךְ
אתה	תְּבֹרַךְ
את	תְּבֹרְכִי
אני	אֲבֹרַךְ
הם	יְבֹרְכוּ
הן	תְּבֹרַכְנָה
אתם	תְּבֹרְכוּ
אתן	תְּבֹרַכְנָה
אנחנו	נְבֹרַךְ

5. HITKAATEL (HITP.) הִתְבָּרֵךְ HITBARECH (7x) pass. tulla siunatuksi, refl. pyytää itselleen siunausta, toivottaa itselleen siunausta

5.1 HITKAATEL (HITP.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HITP. MED. LAR. & MED. RESH -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-5-2larr.html

לְהִתְבָּרֵךְ מִתְבָּרֵךְ הִתְבָּרֵךְ יִתְבָּרֵךְ הִתְבָּרֵךְ
להתברך מתברך התברך יתברך התברך

hitkaatel (hitp.) (7x, 1. Moos. 22:18)

- 1. pass. tulla siunatuksi, olla siunattu, saada siunaus, PBH olla ylistetty, be blessed, praised
- 2. refl. pyytää/toivottaa itselleen siunausta, siunata/onnitella itseään, wish a blessing on oneself, bless/congratulate oneself, consider oneself fortunate, se beatum [ā] praedicare [cā]
- 3. resipr. siunata toinen toistaan, bless each other

לְאַחֵל בְּרָכָה לְעַצְמוֹ, לִהְיוֹת מְהֻלָּל \ מְשֻׁבָּח,
לְאַחֵל זֶה לְזֶה

• sijaispidentyneeseen alkutavuun bā- (< *băr-) ei sovelleta propr. red. -sääntöä

מִתְבָּרֵךְ מִתְבָּרֶכֶת מִתְבָּרְכִים מִתְבָּרְכוֹת

5.2 HITKAATEL (HITP.) PERF. IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	הִתְבָּרֵךְ	
היא	הִתְבָּרְכָה	
אתה	הִתְבָּרַכְתָּ	
את	הִתְבָּרַכְתְּ	
אני	הִתְבָּרַכְתִּי	
הם \ הן	הִתְבָּרְכוּ	[הִתְבָּרַכוּ]
אתם	הִתְבָּרַכְתֶּם	
אתן	הִתְבָּרַכְתֶּן	
אנחנו	הִתְבָּרַכְנוּ	

הוא	יִתְבָּרֵךְ
היא	תִּתְבָּרֵךְ
אתה	תִּתְבָּרֵךְ
את	תִּתְבָּרְכִי
אני	אֶתְבָּרֵךְ
הם	יִתְבָּרְכוּ

הן	תִּתְבָּרֲכְנָה	
אתם	תִּתְבָּרְכוּ	
אתן	תִּתְבָּרֲכְנָה	
אנחנו	נִתְבָּרֵךְ	
אתה	הִתְבָּרֵךְ	[הִתְבָּרְכָה]
את	הִתְבָּרְכִי	
אתם	הִתְבָּרְכוּ	
אתן	הִתְבָּרֲכְנָה	

6. HIF. הִבְרִיךְ HIVRICH (1x) laittaa polvilleen

6.1 HIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HIF. VAHVA -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-6-v.html

לְהַבְרִיךְ מַבְרִיךְ הִבְרִיךְ יַבְרִיךְ הַבְרֵךְ

להבריך מבריך הבריך יבריך הברך

hif. trans. (1x, 1. Moos. 24:11)

- 1. BH laittaa polvilleen, panna polvistumaan,
  laittaa (kameli) lepäämään, cause to kneel down,
  iubere [bē] in genua procumbere [ō]
- 2. PBH taivuttaa (oksa) maahan juurtumaan
- 3. PBH tuottaa jälkeläisiä

לְהַכְרִיעַ, לְהַעֲמִיד עַל הַבִּרְכַּיִם

מַבְרִיךְ מַבְרִיכָה מַבְרִיכִים מַבְרִיכוֹת

6.2 HIF. PERF. IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- hif. imperat:ssa näkyy alkuperäinen ה-prefiksi,
  impf./fut:ssa se on kadonnut persoonaprefiksin alle

- hif. imperat. yks. 2. mask. pitkä i-vartalovokaali lyhenee tseirei-vokaaliksi

הוא	הִבְָרִיךְ
היא	הִבְָרֵיכָה
אתה	הִבְָרַכְתָּ
את	הִבְָרַכְתְּ
אני	הִבְָרַכְתִּי
הם \ הן	הִבְָרִיכוּ
אתם	הִבְָרַכְתֶּם
אתן	הִבְָרַכְתֶּן
אנחנו	הִבְָרַכְנוּ

הוא	יַבְָרִיךְ
היא	תַּבְָרִיךְ
אתה	תַּבְָרִיךְ
את	תַּבְָרִיכִי
אני	אַבְָרִיךְ
הם \ הן	יַבְָרִיכוּ
הן	תַּבְָרֵכְנָה

אתם	תִּבְרֹ֫יכוּ
אתן	תִּבְרֹ֫כְנָה
אנחנו	נַבְרִיךְ

אתה	הַבְרֵךְ	[הַבְרֹ֫יכָה]
את	הַבְרֹ֫יכִי	
אתם	הַבְרֹ֫יכוּ	
אתן	הַבְרֹ֫כְנָה	

7. HUF. הֻבְרַךְ HUVRACH MH olla polvilleen laitettuna

H3V HUF. VAHVA -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-7-v.html

מֻבְרָךְ \ מֻבְרָךְ הֻבְרַךְ \ הָבְרַךְ יֻבְרַךְ \ יָבְרַךְ
מוברך הוברך יוברך

huf. MH
- 1. olla polvilleen laitettuna, olla polvistunut
- 2. (oksasta) olla taivutettu maahan juurtumaan

לִהְיוֹת מֻצָּב עַל בִּרְכָּיו

מֻבְרָךְ מֻבְרֶֽכֶת מֻבְרָכִים מֻבְרָכוֹת
מָבְרָךְ מָבְרֶֽכֶת מָבְרָכִים מָבְרָכוֹת

הוא	הֻבְרַךְ	הָבְרַךְ
היא	הֻבְרְכָה	הָבְרְכָה

אתה	הֻבְרַכְתָּ	הָבְרַכְתָּ
את	הֻבְרַכְתְּ	הָבְרַכְתְּ
אני	הֻבְרַכְתִּי	הָבְרַכְתִּי
הם\הן	הֻבְרְכוּ	הָבְרְכוּ
אתם	הֻבְרַכְתֶּם	הָבְרַכְתֶּם
אתן	הֻבְרַכְתֶּן	הָבְרַכְתֶּן
אנחנו	הֻבְרַכְנוּ	הָבְרַכְנוּ

הוא	יְבֹרַךְ	יָבְרַךְ
היא	תְּבֹרַךְ	תָּבְרַךְ
אתה	תְּבֹרַךְ	תָּבְרַךְ
את	תְּבֹרְכִי	תָּבְרְכִי
אני	אֲבֹרַךְ	אָבְרַךְ
הם\הן	יְבֹרְכוּ	יָבְרְכוּ
הן	תְּבֹרַכְנָה	תָּבְרַכְנָה
אתן	תְּבֹרַכְנָה	תָּבְרַכְנָה
אתם	תְּבֹרְכוּ	תָּבְרְכוּ
אנחנו	נְבֹרַךְ	נָבְרַךְ